Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale i to uznałeś za niewiele w swoich oczach, Panie, JAHWE, i zapowiedziałeś domowi swojego sługi również odległą (przyszłość), a takie jest (Twoje) prawo dla człowieka, Panie, JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Lub: i takie jest prawo dla człowieka, Panie, JHWH, וְזֹאתּתֹורַת הָאָדָם אֲדֹנָי יְהוִה : wg G: to zaś jest prawo (dla) człowieka, οὗτος δὲ ὁ νόμος τοῦ ἀνθρώπου κύριέ μου κύριε. Być może zniekształcony wariant <x>130 17:17</x> : ּורְאִיתַנִיּכְתֹור הָאָדָם הַּמַעֲלָה , em. na: i pokazałeś mi przyszłe pokolenie, האדם תור המעלה ותראני , zob. <x>100 7:19</x>L. [↑](#footnote-ref-2)